

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT BY NICARAGUA  
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

CONSTRUCTION OF A ROAD IN COSTA RICA  
ALONG THE SAN JUAN RIVER

(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

REQUEST PRESENTED BY COSTA RICA FOR THE INDICATION  
OF NEW PROVISIONAL MEASURES

**ORDER OF 22 NOVEMBER 2013**

**2013**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES PAR LE NICARAGUA  
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

CONSTRUCTION D'UNE ROUTE AU COSTA RICA  
LE LONG DU FLEUVE SAN JUAN

(NICARAGUA *c.* COSTA RICA)

DEMANDE EN INDICATION DE NOUVELLES MESURES  
CONSERVATOIRES PRÉSENTÉE PAR LE COSTA RICA

**ORDONNANCE DU 22 NOVEMBRE 2013**

Official citation:

*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua); Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica), Provisional Measures, Order of 22 November 2013, I.C.J. Reports 2013, p. 354*

---

Mode officiel de citation:

*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua); Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica), mesures conservatoires, ordonnance du 22 novembre 2013, C.I.J. Recueil 2013, p. 354*

ISSN 0074-4441  
ISBN 978-92-1-071166-1

Sales number **1051**  
N° de vente:

22 NOVEMBER 2013

ORDER

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT BY NICARAGUA  
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

CONSTRUCTION OF A ROAD IN COSTA RICA  
ALONG THE SAN JUAN RIVER

(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

REQUEST PRESENTED BY COSTA RICA FOR THE INDICATION  
OF NEW PROVISIONAL MEASURES

---

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES PAR LE NICARAGUA  
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

CONSTRUCTION D'UNE ROUTE AU COSTA RICA  
LE LONG DU FLEUVE SAN JUAN

(NICARAGUA *c.* COSTA RICA)

DEMANDE EN INDICATION DE NOUVELLES MESURES  
CONSERVATOIRES PRÉSENTÉE PAR LE COSTA RICA

22 NOVEMBRE 2013

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2013

2013  
22 November  
General List  
Nos. 151 and 152

**22 November 2013**

**CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT BY NICARAGUA  
IN THE BORDER AREA**

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

**CONSTRUCTION OF A ROAD IN COSTA RICA  
ALONG THE SAN JUAN RIVER**

(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

**REQUEST PRESENTED BY COSTA RICA FOR THE INDICATION  
OF NEW PROVISIONAL MEASURES**

**ORDER**

*Present: President TOMKA; Vice-President SEPÚLVEDA-AMOR; Judges OWADA, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI; Judges ad hoc GUILLAUME, DUGARD; Registrar COUVREUR.*

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court and Articles 73, 74 and 75 of the Rules of Court,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2013

22 novembre 2013

2013  
22 novembre  
Rôle général  
n<sup>os</sup> 151 et 152

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES PAR LE NICARAGUA  
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

CONSTRUCTION D'UNE ROUTE AU COSTA RICA  
LE LONG DU FLEUVE SAN JUAN

(NICARAGUA c. COSTA RICA)

DEMANDE EN INDICATION DE NOUVELLES MESURES  
CONSERVATOIRES PRÉSENTÉE PAR LE COSTA RICA

ORDONNANCE

*Présents*: M. TOMKA, *président*; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président*;  
MM. OWADA, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CAÑADO TRIN-  
DADE, YUSUF, GREENWOOD, M<sup>mes</sup> XUE, DONOGHUE, M. GAJA,  
M<sup>me</sup> SEBUTINDE, M. BHANDARI, *juges*; MM. GUILLAUME, DUGARD,  
*juges ad hoc*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,  
Ainsi composée,  
Après délibéré en chambre du conseil,  
Vu les articles 41 et 48 de son Statut et les articles 73, 74 et 75 de son  
Règlement,

*Makes the following Order:*

Whereas:

1. By an Application filed in the Registry of the Court on 18 November 2010, the Government of the Republic of Costa Rica (hereinafter “Costa Rica”) instituted proceedings against the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter “Nicaragua”) for “the incursion into, occupation of and use by Nicaragua’s army of Costa Rican territory”, as well as for “serious damage inflicted to its protected rainforests and wetlands”, “damage intended [by Nicaragua] to the Colorado River” and “the dredging and canalization activities being carried out by Nicaragua on the San Juan River” (case concerning *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, hereinafter the “*Costa Rica v. Nicaragua* case”). According to Costa Rica, Nicaragua’s actions included the construction of a canal (referred to in Spanish as “caño”) across Costa Rican territory from the San Juan River to Laguna los Portillos.

2. On 18 November 2010, having filed its Application, Costa Rica also submitted a request for the indication of provisional measures, under Article 41 of the Statute of the Court and Articles 73 to 75 of the Rules of Court.

3. By an Order of 8 March 2011 made in that case (hereinafter the “Order of 8 March 2011”), the Court indicated the following provisional measures to both Parties:

- “(1) Each Party shall refrain from sending to, or maintaining in the disputed territory, including the *caño*, any personnel, whether civilian, police or security;
- (2) Notwithstanding point (1) above, Costa Rica may dispatch civilian personnel charged with the protection of the environment to the disputed territory, including the *caño*, but only in so far as it is necessary to avoid irreparable prejudice being caused to the part of the wetland where that territory is situated; Costa Rica shall consult with the Secretariat of the Ramsar Convention in regard to these actions, give Nicaragua prior notice of them and use its best endeavours to find common solutions with Nicaragua in this respect;
- (3) Each Party shall refrain from any action which might aggravate or extend the dispute before the Court or make it more difficult to resolve;
- (4) Each Party shall inform the Court as to its compliance with the above provisional measures.” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011*, *I.C.J. Reports 2011 (I)*, pp. 27-28, para. 86.)

4. By an Order of 5 April 2011, the Court fixed 5 December 2011 and 6 August 2012 as the respective time-limits for the filing in the case of a

*Rend l'ordonnance suivante :*

Considérant que :

1. Par requête déposée au Greffe de la Cour le 18 novembre 2010, le Gouvernement de la République du Costa Rica (ci-après le «Costa Rica») a introduit une instance contre le Gouvernement de la République du Nicaragua (ci-après le «Nicaragua») à raison de «l'incursion en territoire costa-ricien de l'armée nicaraguayenne, [de] l'occupation et [de] l'utilisation d'une partie de celui-ci», ainsi que de «graves dommages causés à ses forêts pluviales et zones humides protégées», de «dommages [que le Nicaragua] entend causer au [fleuve] Colorado» et «des activités de dragage et de creusement d'un canal qu'il mène ... dans le fleuve San Juan» (affaire relative à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*, ci-après l'«affaire *Costa Rica c. Nicaragua*»). Selon le Costa Rica, ces activités nicaraguayennes comprenaient la construction d'un canal («caño» en espagnol) à travers son territoire, entre le fleuve San Juan et la lagune de los Portillos.

2. Le 18 novembre 2010, après avoir déposé sa requête, le Costa Rica a également présenté une demande en indication de mesures conservatoires en application de l'article 41 du Statut de la Cour et des articles 73 à 75 de son Règlement.

3. Par ordonnance du 8 mars 2011 rendue dans cette affaire (ci-après l'«ordonnance du 8 mars 2011»), la Cour a indiqué les mesures conservatoires suivantes à l'intention des deux Parties :

- «1) Chaque Partie s'abstiendra d'envoyer ou de maintenir sur le territoire litigieux, y compris le *caño*, des agents, qu'ils soient civils, de police ou de sécurité;
- 2) Nonobstant le point 1 ci-dessus, le Costa Rica pourra envoyer sur le territoire litigieux, y compris le *caño*, des agents civils chargés de la protection de l'environnement dans la stricte mesure où un tel envoi serait nécessaire pour éviter qu'un préjudice irréparable ne soit causé à la partie de la zone humide où ce territoire est situé; le Costa Rica devra consulter le Secrétariat de la convention de Ramsar au sujet de ces activités, informer préalablement le Nicaragua de celles-ci et faire de son mieux pour rechercher avec ce dernier des solutions communes à cet égard;
- 3) Chaque Partie s'abstiendra de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend dont la Cour est saisie ou d'en rendre la solution plus difficile;
- 4) Chaque Partie informera la Cour de la manière dont elle assure l'exécution des mesures conservatoires ci-dessus indiquées.» (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*, mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I), p. 27-28, par. 86.)

4. Par ordonnance du 5 avril 2011, la Cour a fixé au 5 décembre 2011 et au 6 août 2012, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le

Memorial by Costa Rica and a Counter-Memorial by Nicaragua. The Memorial and the Counter-Memorial were filed within the time-limits thus prescribed.

5. At a meeting held by the President of the Court with the representatives of the Parties on 19 September 2012, the Parties agreed not to request the Court's authorization to file a Reply and a Rejoinder in the *Costa Rica v. Nicaragua* case.

6. By an Application filed with the Registry of the Court on 22 December 2011, Nicaragua instituted proceedings against Costa Rica for "violations of Nicaraguan sovereignty and major environmental damages on its territory", contending, in particular, that Costa Rica was undertaking "major works . . . a few metres from the border area" between the two countries along the San Juan River in the context of the construction of a new road (case concerning the *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*, hereinafter the "*Nicaragua v. Costa Rica* case"). Further, Nicaragua, in its Application, claimed that the new road caused ongoing damage to the river, on a large scale, "by the impetus it inevitably gives to agricultural and industrial activities".

7. By an Order of 23 January 2012, the Court fixed 19 December 2012 and 19 December 2013 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Nicaragua and a Counter-Memorial by Costa Rica in this latter case. The Memorial was filed within the time-limit thus prescribed.

8. At the time of the filing of its Memorial in the *Nicaragua v. Costa Rica* case, Nicaragua requested the Court, *inter alia*, to "decide *proprio motu* whether the circumstances of the case require[d] the indication of provisional measures". By letters dated 11 March 2013, the Registrar informed the Parties that the Court was of the view that the circumstances of the case, as they presented themselves to it at that time, were not such as to require the exercise of its power under Article 75 of the Rules of Court to indicate provisional measures *proprio motu*.

9. By two separate Orders dated 17 April 2013, the Court joined the proceedings in the *Costa Rica v. Nicaragua* and *Nicaragua v. Costa Rica* cases.

10. On 23 May 2013, Costa Rica, with reference to Article 41 of the Statute of the Court and Article 76 of the Rules of Court, filed with the Registry a request for the modification of the Order of 8 March 2011 (see paragraph 3 above). In its written observations thereon, Nicaragua asked the Court to reject Costa Rica's request, while in its turn requesting the Court to modify or adapt the Order of 8 March 2011 on the basis of Article 76 of the Rules of Court.

11. By an Order of 16 July 2013, the Court found that the circumstances, as they then presented themselves to the Court, were not such as to require the exercise of its power to modify the measures indicated in the Order of 8 March 2011. The Court however reaffirmed the provisional measures indicated on 8 March 2011, in particular the requirement that

dépôt, en l'affaire, d'un mémoire du Costa Rica et d'un contre-mémoire du Nicaragua. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais ainsi fixés.

5. Lors d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 19 septembre 2012, celles-ci sont convenues de ne pas demander à la Cour d'autoriser le dépôt d'une réplique et d'une duplique en l'affaire *Costa Rica c. Nicaragua*.

6. Par requête déposée au Greffe de la Cour le 22 décembre 2011, le Nicaragua a introduit une instance contre le Costa Rica à raison d'«atteintes à [s]a souveraineté ... et [de] dommages importants à l'environnement sur son territoire», faisant notamment grief au Costa Rica d'avoir entrepris «un chantier d'envergure ... à quelques mètres de la zone frontalière» séparant les deux pays, le long du fleuve San Juan, dans le cadre de la construction d'une nouvelle route (affaire relative à la *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*), ci-après l'«affaire *Nicaragua c. Costa Rica*»). Le Nicaragua soutient en outre dans sa requête que cette nouvelle route cause au fleuve des dommages permanents et à grande échelle, dus «à l'élan que ce projet imprime inéluctablement aux activités agricoles et industrielles».

7. Par ordonnance du 23 janvier 2012, la Cour a fixé au 19 décembre 2012 et au 19 décembre 2013, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire du Nicaragua et d'un contre-mémoire du Costa Rica dans cette dernière affaire. Le mémoire a été déposé dans le délai ainsi fixé.

8. Lors du dépôt de son mémoire en l'affaire *Nicaragua c. Costa Rica*, le Nicaragua a notamment prié la Cour d'«examiner d'office si les circonstances de l'affaire exige[ai]ent l'indication de mesures conservatoires». Par lettres en date du 11 mars 2013, le greffier a fait savoir aux Parties que la Cour considérait que les circonstances de cette affaire, telles qu'elles se présentaient alors à elle, n'étaient pas de nature à exiger l'exercice de son pouvoir d'indiquer d'office des mesures conservatoires en vertu de l'article 75 du Règlement.

9. Par deux ordonnances distinctes datées du 17 avril 2013, la Cour a joint les instances dans les affaires *Costa Rica c. Nicaragua* et *Nicaragua c. Costa Rica*.

10. Le 23 mai 2013, le Costa Rica, se référant à l'article 41 du Statut de la Cour et à l'article 76 de son Règlement, a déposé au Greffe une demande tendant à la modification de l'ordonnance du 8 mars 2011 (voir paragraphe 3 ci-dessus). Dans ses observations écrites y afférentes, le Nicaragua a prié la Cour de rejeter la demande du Costa Rica tout en l'invitant, à son tour, à modifier ou adapter l'ordonnance du 8 mars 2011 sur le fondement de l'article 76 de son Règlement.

11. Par ordonnance du 16 juillet 2013, la Cour a déclaré que les circonstances, telles qu'elles se présentaient alors à elle, n'étaient pas de nature à exiger l'exercice de son pouvoir de modifier les mesures indiquées dans l'ordonnance du 8 mars 2011. La Cour a néanmoins réaffirmé les mesures conservatoires indiquées le 8 mars 2011, en particulier celle enjoin-

the Parties “shall refrain from any action which might aggravate or extend the dispute before the Court or make it more difficult to resolve”.

12. On 24 September 2013, Costa Rica, with reference to Article 41 of the Statute of the Court and Articles 73, 74 and 75 of the Rules of Court, filed with the Registry a request for the indication of new provisional measures in the *Costa Rica v. Nicaragua* case, dated 23 September 2013. Costa Rica specified that it did not seek the modification of the Order of 8 March 2011, but rather that its request was “an independent [one] based on new facts”.

13. In its request, Costa Rica stated that, since the Court’s Order of 16 July 2013 on the Parties’ requests to modify the measures indicated in its Order of 8 March 2011, it had found out about “new and grave activities by Nicaragua in the disputed territory”, through satellite imagery of that area. In particular, Costa Rica contended that Nicaragua had commenced construction of two new artificial *caños* in the disputed territory. Both *caños* were located, according to the Applicant, in the northern part of the disputed territory, the larger of the two being that to the east (hereinafter the “eastern *caño*”).

14. Costa Rica further stated in its request that, following its discovery of these two new *caños*, it had “immediately protested to Nicaragua” by letter dated 16 September 2013. In that letter, it had requested that Nicaragua at once cease all construction activities in the disputed territory, provide an explanation regarding its activities and the presence of Nicaraguan equipment and personnel in the disputed territory, and keep the disputed territory clear of any persons coming from its territory. Costa Rica asserted that Nicaragua, in a letter in reply dated 18 September 2013, had “refused to immediately cease its construction activities”, even “going so far as to deny the existence of the new artificial *caños* in the face of incon[tr]vertible evidence in satellite images”.

15. At the end of its request for the indication of new provisional measures, Costa Rica asked the Court:

“as a matter of urgency to order the following provisional measures so as to prevent further breaches of Costa Rica’s territorial integrity and further irreparable harm to the territory in question, pending the determination of [the] case on the merits:

- (1) the immediate and unconditional suspension of any work by way of dredging or otherwise in the disputed territory, and specifically the cessation of work of any kind on the two further artificial *caños* in the disputed territory, as shown in the satellite images attached as Attachment PM-8 [to the request];
- (2) that Nicaragua immediately withdraw any personnel, infrastructure (including lodging tents) and equipment (including dredgers)

gnant aux Parties de «s'abst[enir] de tout acte qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend dont [elle] est saisie ou d'en rendre la solution plus difficile».

12. Le 24 septembre 2013, le Costa Rica, se référant à l'article 41 du Statut de la Cour et aux articles 73, 74 et 75 de son Règlement, a déposé au Greffe une demande en indication de nouvelles mesures conservatoires, datée du 23 septembre 2013, en l'affaire *Costa Rica c. Nicaragua*. Le Costa Rica précise dans sa demande que celle-ci ne tend pas à obtenir la modification de l'ordonnance du 8 mars 2011, mais constitue «une demande distincte, fondée sur des faits nouveaux».

13. Dans sa demande, le Costa Rica indique que, depuis le prononcé de l'ordonnance du 16 juillet 2013 sur les demandes des Parties tendant à la modification des mesures indiquées dans l'ordonnance du 8 mars 2011, il a eu connaissance, au moyen d'images satellite, de «nouvelles activités, aux conséquences graves, du Nicaragua dans le territoire litigieux». En particulier, il soutient que le Nicaragua a entrepris de construire deux nouveaux *caños* artificiels dans le territoire en question. Ces deux *caños* se trouvent, selon le demandeur, dans la partie septentrionale du territoire litigieux, le plus grand étant celui situé à l'est (ci-après le «*caño* oriental»).

14. Le Costa Rica ajoute dans sa demande que, après avoir découvert l'existence de ces deux nouveaux *caños*, il a «immédiatement protesté auprès du Nicaragua» par lettre datée du 16 septembre 2013. Dans cette lettre, il le priait de mettre fin sans délai à toute activité de construction dans le territoire litigieux, de fournir une explication au sujet de ses activités ainsi que de la présence de matériel et d'agents nicaraguayens dans ce territoire, et de veiller à ce que nul ne pénètre dans le territoire en question depuis le sol nicaraguayen. Le Costa Rica affirme que, dans une réponse datée du 18 septembre 2013, le Nicaragua a «refusé de mettre immédiatement un terme à ses activités de construction», «allant même jusqu'à nier l'existence des nouveaux *caños* artificiels alors que des images satellite en apport[ai]ent la preuve irréfutable».

15. Au terme de sa demande en indication de nouvelles mesures conservatoires, le Costa Rica prie la Cour :

«dans l'attente de la décision qu'elle rendra sur le fond de [l']affaire, d'indiquer d'urgence, afin d'empêcher qu'il soit une nouvelle fois porté atteinte à son intégrité territoriale ou que de nouveaux dommages irréparables soient causés au territoire en question, les mesures conservatoires suivantes, à savoir :

- 1) la suspension immédiate et inconditionnelle de tous travaux de dragage ou autres dans le territoire litigieux et, en particulier, la cessation dans ce territoire de tous travaux sur les deux nouveaux *caños* artificiels visibles sur les images satellite figurant à l'annexe 8 [jointes à sa demande];
- 2) l'obligation, pour le Nicaragua, de retirer immédiatement du territoire litigieux tous agents, installations (y compris les tentes de

introduced by it, or by any persons under its jurisdiction or coming from its territory, from the disputed territory;

- (3) that Costa Rica be permitted to undertake remediation works in the disputed territory on the two new artificial *caños* and the surrounding areas, to the extent necessary to prevent irreparable prejudice being caused to the disputed territory; and
- (4) that each Party shall immediately inform the Court as to its compliance with the above provisional measures not later than one week of the issuance of the Order”.

Costa Rica added that it “reserve[d] its right to amend [the] request and the measures sought in light of further information which [might] be received as to Nicaragua’s unilateral plans and actions”.

16. The Registrar immediately communicated a copy of the said request to the Government of Nicaragua. The registrar also notified the Secretary-General of the United Nations of the filing of the request for the indication of new provisional measures by Costa Rica.

17. At the public hearings held on 14, 15, 16 and 17 October 2013, in accordance with Article 74, paragraph 3, of the Rules of Court, oral observations on the request for the indication of new provisional measures were presented by:

*On behalf of Costa Rica:* H.E. Mr. Edgar Ugalde Alvarez, *Agent*,  
Mr. Sergio Ugalde, *Co-Agent*,  
Mr. Samuel Wordsworth,  
Mr. James Crawford,  
Mr. Marcelo Kohen.

*On behalf of Nicaragua:* H.E. Mr. Carlos José Argüello Gómez, *Agent*,  
Mr. Paul S. Reichler,  
Mr. Stephen C. McCaffrey,  
Mr. Alain Pellet.

18. During the hearings, questions were put by some Members of the Court to Nicaragua, to which replies were given orally; Costa Rica availed itself of its right to comment orally on those replies.

19. At the end of its second round of oral observations, Costa Rica asked the Court to indicate provisional measures in the same terms as included in its request (see paragraph 15 above).

20. At the end of its second round of oral observations, Nicaragua stated the following:

“In accordance with Article 60 of the Rules of Court and having regard to the request for the indication of provisional measures of

- campement) et matériel (notamment de dragage) qui y ont été introduits par lui-même ou par toute personne relevant de sa juridiction ou provenant de son territoire;
- 3) l'autorisation, pour le Costa Rica, d'effectuer dans le territoire litigieux, sur les deux nouveaux *caños* artificiels et les zones environnantes, tous travaux de remise en état qui se révéleront nécessaires pour empêcher qu'un préjudice irréparable soit causé audit territoire; et
  - 4) l'obligation, pour chacune des Parties, d'informer la Cour immédiatement, et au plus tard une semaine après le prononcé de l'ordonnance, de la manière dont elles assurent la mise en œuvre des mesures conservatoires susmentionnées».

Le Costa Rica ajoute qu'il «se réserve le droit de modifier [s]a ... demande et les mesures sollicitées à la lumière des nouvelles informations qu'il pourrait obtenir concernant les projets et actes unilatéraux du Nicaragua».

16. Le greffier a immédiatement communiqué copie de ladite demande au Gouvernement du Nicaragua. Il a également informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du dépôt par le Costa Rica de cette demande en indication de nouvelles mesures conservatoires.

17. Au cours des audiences publiques tenues les 14, 15, 16 et 17 octobre 2013 en vertu du paragraphe 3 de l'article 74 du Règlement, des observations orales sur la demande en indication de nouvelles mesures conservatoires ont été présentées par :

*Au nom du Costa Rica*: S. Exc. M. Edgar Ugalde Alvarez, *agent*,  
M. Sergio Ugalde, *coagent*,  
M. Samuel Wordsworth,  
M. James Crawford,  
M. Marcelo Kohen.

*Au nom du Nicaragua*: S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez, *agent*,  
M. Paul S. Reichler,  
M. Stephen C. McCaffrey,  
M. Alain Pellet.

18. Au cours des audiences, des questions ont été posées par des membres de la Cour au Nicaragua, questions auxquelles ce dernier a répondu oralement; le Costa Rica s'est prévalu de son droit d'exposer à l'audience ses observations sur les réponses du Nicaragua.

19. Au terme de son second tour d'observations orales, le Costa Rica a prié la Cour d'indiquer des mesures conservatoires dont le libellé est identique à celui des mesures contenues dans sa demande (voir paragraphe 15 ci-dessus).

20. Au terme de son second tour d'observations orales, le Nicaragua a déclaré ce qui suit :

«Conformément à l'article 60 du Règlement de la Cour et vu la demande en indication de mesures conservatoires introduite par la

the Republic of Costa Rica and its oral pleadings, the Republic of Nicaragua respectfully submits that,

- for the reasons explained during these hearings and any other reasons the Court might deem appropriate, the Republic of Nicaragua asks the Court to dismiss the request for provisional measures filed by the Republic of Costa Rica.”

\* \* \*

### I. PRIMA FACIE JURISDICTION

21. The Court may indicate provisional measures only if the provisions relied on by the Applicant appear, *prima facie*, to afford a basis on which its jurisdiction could be founded, but the Court need not satisfy itself in a definitive manner that it has jurisdiction as regards the merits of the case (see, for example, *Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite (Belgium v. Senegal)*, *Provisional Measures, Order of 28 May 2009*, *I.C.J. Reports 2009*, p. 147, para. 40).

22. Costa Rica seeks to found the jurisdiction of the Court in this case on Article XXXI of the American Treaty on Pacific Settlement signed at Bogotá on 30 April 1948. In addition, Costa Rica seeks to found the jurisdiction of the Court on the declaration it made on 20 February 1973 under Article 36, paragraph 2, of the Statute, as well as on the declaration which Nicaragua made on 24 September 1929 (as amended on 23 October 2001) under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and which is deemed, pursuant to Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court, for the period which it still has to run, to be acceptance of the compulsory jurisdiction of this Court.

23. The Court recalls that, in its Order of 8 March 2011, it found that “the instruments invoked by Costa Rica appear, *prima facie*, to afford a basis on which the Court might have jurisdiction to rule on the merits, enabling it to indicate provisional measures if it considers that the circumstances so require” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011*, *I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 18, para. 52). Moreover, the Court notes that, within the time-limit set out in Article 79, paragraph 1, of the Rules of Court, Nicaragua did not raise any objection to the jurisdiction of the Court. In these circumstances, the Court considers that it may entertain the present request for the indication of new provisional measures.

### II. THE RIGHTS WHOSE PROTECTION IS SOUGHT AND THE MEASURES REQUESTED

24. The power of the Court to indicate provisional measures under Article 41 of the Statute has as its object the preservation of the respective

République du Costa Rica ainsi que les plaidoiries de celles-ci, la République du Nicaragua prie respectueusement la Cour,

- pour les motifs exposés à l'audience et pour tous autres motifs que la Cour pourrait retenir, de rejeter la demande en indication de mesures conservatoires introduite par la République du Costa Rica.»

\* \* \*

### I. COMPÉTENCE *PRIMA FACIE*

21. La Cour ne peut indiquer des mesures conservatoires que si les dispositions invoquées par le demandeur semblent *prima facie* constituer une base sur laquelle sa compétence pourrait être fondée, mais n'a pas besoin de s'assurer de manière définitive qu'elle a compétence quant au fond de l'affaire (voir, par exemple, *Questions concernant l'obligation de poursuivre ou d'extrader (Belgique c. Sénégal), mesures conservatoires, ordonnance du 28 mai 2009, C.I.J. Recueil 2009*, p. 147, par. 40).

22. Le Costa Rica entend fonder la compétence de la Cour en l'espèce, d'une part, sur l'article XXXI du traité américain de règlement pacifique signé à Bogotà le 30 avril 1948 et, d'autre part, sur sa déclaration faite le 20 février 1973 en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut, ainsi que sur la déclaration faite par le Nicaragua le 24 septembre 1929 en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (telle que modifiée le 23 octobre 2001) et considérée, pour la durée lui restant à courir, comme comportant acceptation de la juridiction obligatoire de la présente Cour, conformément au paragraphe 5 de l'article 36 de son Statut.

23. La Cour rappelle que, dans son ordonnance du 8 mars 2011, elle a conclu que «les instruments invoqués par le Costa Rica sembl[ai]ent, *prima facie*, constituer une base sur laquelle [elle] pourrait fonder sa compétence pour se prononcer sur le fond, lui permettant, si elle estim[ait] que les circonstances l'exige[ai]ent, d'indiquer des mesures conservatoires» (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 18, par. 52). La Cour note en outre que le Nicaragua n'a soulevé aucune exception à sa compétence dans le délai visé au paragraphe 1 de l'article 79 de son Règlement. Dans ces circonstances, la Cour estime qu'elle peut connaître de la présente demande en indication de nouvelles mesures conservatoires.

### II. LES DROITS DONT LA PROTECTION EST RECHERCHÉE ET LES MESURES DEMANDÉES

24. Le pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires que la Cour tient de l'article 41 de son Statut a pour objet de sauvegarder, dans l'attente de

rights claimed by the parties in a case, pending its decision on the merits thereof. It follows that the Court must be concerned to preserve by such measures the rights which may subsequently be adjudged by it to belong to either party. Therefore, the Court may exercise this power only if it is satisfied that the rights asserted by the requesting party are at least plausible (see, for example, *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011*, *I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 18, para. 53).

25. Moreover, a link must exist between the rights which form the subject of the proceedings before the Court on the merits of the case and the provisional measures being sought (*ibid.*, para. 54).

26. The rights which Costa Rica seeks to protect are the rights it claims to sovereignty over the territory which it refers to as Isla Portillos, to territorial integrity and its right to protect the environment in those areas over which it is sovereign. These rights are at issue because Nicaragua, for its part, contends that it holds the title to sovereignty over the northern part of Isla Portillos, that is to say, the area identified as the “disputed territory” in paragraph 55 of the Court’s Order of 8 March 2011.

27. At this stage of the proceedings, the Court does not need to settle the Parties’ claims to sovereignty over the disputed territory and is not called upon to determine definitively whether the rights which Costa Rica wishes to see protected exist, or whether those which Nicaragua considers itself to possess exist. For the purposes of considering the present request for the indication of new provisional measures, the Court need only decide whether the rights claimed by Costa Rica on the merits, and for which it is seeking protection, are plausible.

28. As the Court stated in its Order of 8 March 2011, while “the provisional measures it may indicate would not prejudge any title”, it appears “that the title to sovereignty claimed by Costa Rica over the entirety of Isla Portillos is plausible” (*ibid.*, p. 19, para. 58). The Court sees no reason to depart from this conclusion in the context of Costa Rica’s present request. Moreover, to the extent that Costa Rica’s claimed title is plausible, the Court considers that any future environmental harm caused in the disputed territory would infringe Costa Rica’s alleged territorial rights. The Court therefore finds that the rights for which Costa Rica seeks protection are plausible.

29. The Court now turns to the issue of the link between the rights claimed and the provisional measures requested.

30. The first provisional measure requested by Costa Rica is aimed at ensuring the immediate and unconditional suspension of dredging or other activity, and specifically the cessation of work of any kind on the two new *caños* in the disputed territory. In this regard, Costa Rica has called the Court’s attention to the possible effect of the construction of

sa décision sur le fond de l'affaire, les droits revendiqués par chacune des parties. Il s'ensuit que la Cour doit se préoccuper de sauvegarder par de telles mesures les droits que l'arrêt qu'elle aura ultérieurement à rendre pourrait éventuellement reconnaître à l'une ou à l'autre des parties. Dès lors, la Cour ne peut exercer ce pouvoir que si les droits allégués par la partie qui demande des mesures apparaissent au moins plausibles (voir, par exemple, *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 18, par. 53).

25. Par ailleurs, un lien doit exister entre les droits qui font l'objet de l'instance pendante devant la Cour sur le fond de l'affaire et les mesures conservatoires sollicitées (*ibid.*, par. 54).

26. Les droits que le Costa Rica cherche à protéger sont ses droits allégués à la souveraineté sur le territoire qu'il nomme Isla Portillos, à l'intégrité territoriale et son droit de protéger l'environnement sur les espaces sur lesquels il est souverain. Ces droits sont en cause parce que le Nicaragua affirme, pour sa part, détenir la souveraineté sur la partie septentrionale de Isla Portillos, c'est-à-dire sur la zone définie comme étant le «territoire litigieux» au paragraphe 55 de l'ordonnance rendue par la Cour le 8 mars 2011.

27. A ce stade de la procédure, la Cour n'a pas à départager les prétentions des Parties à la souveraineté sur le territoire litigieux et n'a pas à établir de façon définitive l'existence des droits dont le Costa Rica revendique la protection, ni celle des droits que le Nicaragua estime siens. Pour les besoins de l'examen de la présente demande en indication de nouvelles mesures conservatoires, la Cour doit seulement décider si les droits revendiqués par le Costa Rica sur le fond, et dont il sollicite la protection, sont plausibles.

28. Dans son ordonnance du 8 mars 2011, la Cour a considéré que, si «les mesures conservatoires qu'elle pourrait indiquer ne préjugeraient d'aucun titre», il apparaissait toutefois «que le titre de souveraineté revendiqué par le Costa Rica sur l'entièreté de Isla Portillos [était] plausible» (*ibid.*, p. 19, par. 58). La Cour ne voit aucune raison de s'écarter de cette conclusion dans le contexte de la présente demande du Costa Rica. De plus, dans la mesure où le titre revendiqué par celui-ci est plausible, la Cour considère que tout dommage futur causé à l'environnement du territoire litigieux porterait atteinte aux droits que le Costa Rica prétend détenir sur ce territoire. La Cour conclut en conséquence que les droits dont le Costa Rica recherche la protection sont plausibles.

29. La Cour en vient maintenant au lien entre les droits dont la protection est recherchée et les mesures conservatoires demandées.

30. La première mesure conservatoire demandée par le Costa Rica tend à assurer la suspension immédiate et inconditionnelle de tous travaux de dragage ou autres dans le territoire litigieux et, en particulier, la cessation dans ce territoire de tous travaux sur les deux nouveaux *caños*. A cet égard, le Costa Rica a appelé l'attention de la Cour sur les effets que

these two *caños* on the disputed territory and on the course of the San Juan River. This construction could affect Costa Rica's rights of sovereignty, as well as environmental rights connected thereto, to be adjudged on the merits. Therefore, a link exists between Costa Rica's claimed rights and the first provisional measure being sought.

31. The second provisional measure requested by Costa Rica is that Nicaragua immediately withdraw from the disputed territory any personnel, infrastructure (including lodging tents) and equipment (including dredgers) introduced by it, or by any persons under its jurisdiction or coming from its territory. In this regard, the Court considers that the presence of Nicaraguan personnel, infrastructure and equipment on the disputed territory would be likely to affect the rights of sovereignty which might be adjudged on the merits to belong to Costa Rica. Therefore, a link exists between Costa Rica's claimed rights of sovereignty and the second provisional measure being sought.

32. The third provisional measure sought by Costa Rica is aimed at ensuring that Costa Rica be permitted to undertake remediation works in the disputed territory on the two new *caños* and the surrounding areas, to the extent necessary to prevent irreparable prejudice being caused to the disputed territory. In the view of the Court, a link exists between Costa Rica's claimed rights of sovereignty over the disputed territory and the third provisional measure sought.

33. The fourth provisional measure requested by Costa Rica is that each Party shall inform the Court as to its compliance with any provisional measures that may be indicated by the Court, not later than one week from the issuance of the Order. This request, which supplements the first three, does not aim to protect Costa Rica's rights but rather seeks to ensure compliance with any provisional measures indicated by the Court. There is therefore no need to establish a link between Costa Rica's claimed rights and the fourth measure sought.

### III. RISK OF IRREPARABLE PREJUDICE AND URGENCY

34. The Court, pursuant to Article 41 of its Statute, has the power to indicate provisional measures when irreparable prejudice could be caused to rights which are the subject of the judicial proceedings (see, for example, *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011*, *I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 21, para. 63).

35. The power of the Court to indicate provisional measures will be exercised only if there is urgency, in the sense that there is a real and imminent risk that irreparable prejudice will be caused to the rights in

la construction de ces deux *caños* risquait d'avoir sur le territoire litigieux et sur le cours du fleuve San Juan. Cette construction risquerait de porter atteinte aux droits de souveraineté que l'arrêt au fond pourrait reconnaître au Costa Rica, ainsi qu'aux droits s'y rattachant en matière environnementale. Il existe donc un lien entre les droits revendiqués par le Costa Rica et la première mesure conservatoire demandée.

31. La deuxième mesure conservatoire demandée par le Costa Rica consiste à ordonner au Nicaragua de retirer immédiatement du territoire litigieux tous agents, installations (y compris les tentes de campement) et matériel (notamment de dragage) qui y ont été introduits par lui-même ou par toute personne relevant de sa juridiction ou provenant de son territoire. A cet égard, la Cour considère que la présence d'agents, d'installations et de matériel nicaraguayens dans le territoire litigieux risque de porter atteinte aux droits de souveraineté que l'arrêt au fond pourrait reconnaître au Costa Rica. Il existe donc un lien entre les droits de souveraineté revendiqués par le Costa Rica et la deuxième mesure conservatoire demandée.

32. La troisième mesure conservatoire demandée par le Costa Rica tend à permettre à celui-ci d'effectuer dans le territoire litigieux, sur les deux nouveaux *caños* et les zones attenantes, tous travaux de remise en état qui se révéleraient nécessaires pour empêcher qu'un préjudice irréparable soit causé audit territoire. De l'avis de la Cour, il existe un lien entre les droits de souveraineté revendiqués par le Costa Rica sur le territoire litigieux et la troisième mesure conservatoire sollicitée.

33. La quatrième mesure conservatoire demandée par le Costa Rica vise à ce que chacune des Parties informe la Cour de la manière dont elle assure la mise en œuvre de toute mesure conservatoire que celle-ci indiquerait, au plus tard une semaine après le prononcé de l'ordonnance. Cette demande, qui complète les trois premières, ne vise pas à protéger les droits du Costa Rica mais tend à assurer le respect des mesures conservatoires éventuellement indiquées par la Cour. Aussi n'est-il pas nécessaire d'établir l'existence d'un lien entre les droits revendiqués par le Costa Rica et la quatrième mesure conservatoire demandée.

### III. RISQUE DE PRÉJUDICE IRRÉPARABLE ET URGENCE

34. La Cour tient de l'article 41 de son Statut le pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires lorsqu'un préjudice irréparable risque d'être causé aux droits en litige dans une procédure judiciaire (voir, par exemple, *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*, mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I), p. 21, par. 63).

35. Le pouvoir de la Cour d'indiquer des mesures conservatoires ne sera exercé que s'il y a urgence, c'est-à-dire s'il existe un risque réel et imminent qu'un préjudice irréparable soit causé aux droits en litige avant

dispute before the Court has given its final decision (*I.C.J. Reports 2011 (I)*), pp. 21-22, para. 64). The Court must therefore consider whether such a risk exists in these proceedings.

\* \*

36. Costa Rica states that Nicaragua, through its construction and ongoing dredging of the *caños*, has sought unilaterally to modify, to its own benefit, the location and configuration of the San Juan River. According to Costa Rica these activities of Nicaragua create a real and imminent risk of irreparable prejudice to its rights. In support of its arguments, Costa Rica submitted two expert reports.

In that context, Costa Rica refers, in particular, to a trench on the beach to the north of the eastern *caño*, already visible in an aerial photograph taken on 18 September 2013, arguing that Nicaragua has been intent on artificially cutting across the beach with this trench, thus connecting the eastern *caño* to the Caribbean Sea in an attempt to create a new course for the San Juan River. It submits that, between 18 September 2013 and 5 October 2013, the works on the beach progressed to such an extent that the distance between the end of the trench and the sea was reduced to only seven metres.

Moreover, Costa Rica maintains that, during the same period, a new entrance to the eastern *caño* from the San Juan River was created.

37. Costa Rica argues that, although the dredging operations have been carried out under the direction of an individual, Mr. Pastora, Nicaragua is responsible for these works because Mr. Pastora was working with the National Port Authority and the Nicaraguan military was aware of his activities. According to Costa Rica, Mr. Pastora was appointed by the President of Nicaragua and his activities were approved by the Nicaraguan Ministry of Environmental and Natural Resources. Moreover, Costa Rica adds that Mr. Pastora himself said that he was conducting the operations under the instructions of the Nicaraguan Government.

38. Costa Rica further asserts that the presence of Nicaraguan nationals in the disputed territory, including members of Nicaragua's armed forces, risks causing further irreparable prejudice to Costa Rica's rights which are the subject of the present case. Costa Rica contends that Nicaragua's encampment near the eastern *caño* is a military encampment located in the disputed territory, i.e., in the territory between the right bank of the San Juan River and the Harbor Head Lagoon.

39. Finally, Costa Rica argues that remedial activities are necessary to avoid the risk of a shift in the San Juan River. It maintains that, if the course of the river were altered, it would be extremely difficult, perhaps impossible, to shift it back through civil engineering works, and that any such works would, in any event, be likely to cause environmental damage. It affirms that there is urgency because the rainy season is beginning, dur-

que la Cour n'ait rendu sa décision définitive (*C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 21-22, par. 64). La Cour doit donc examiner s'il existe un tel risque en l'espèce.

\* \*

36. Le Costa Rica soutient que, à travers la construction et le dragage en cours des *caños*, le Nicaragua tente de modifier, de façon unilatérale et à son profit, l'emplacement et la configuration du fleuve San Juan. De son point de vue, ces activités du Nicaragua font peser sur ses droits un risque réel et imminent de préjudice irréparable. A l'appui de ses arguments, le Costa Rica a soumis deux rapports d'experts.

Dans ce contexte, le Costa Rica se réfère en particulier à une tranchée creusée sur la plage au nord du *caño* oriental, tranchée qui était déjà visible sur une photographie aérienne prise le 18 septembre 2013 et au moyen de laquelle le Nicaragua entend, selon lui, couper artificiellement cette plage et, ainsi, relier le *caño* oriental à la mer des Caraïbes de manière à donner un nouveau cours au San Juan. Il affirme que, entre le 18 septembre 2013 et le 5 octobre 2013, les travaux sur la plage ont connu une progression telle qu'il ne reste plus que sept mètres entre l'extrémité de cette tranchée et la mer.

Le Costa Rica soutient en outre que, au cours de cette même période, un nouveau point d'entrée dans le *caño* oriental a été ouvert dans le San Juan.

37. Le Costa Rica argue que, bien que les opérations de dragage aient été menées sous la direction d'une personne, M. Pastora, la responsabilité en revient au Nicaragua, au motif que M. Pastora travaillait avec l'autorité portuaire nationale et que l'armée nicaraguayenne était au courant de ses activités. Pour le Costa Rica, M. Pastora a été nommé par le président du Nicaragua et ses activités ont été approuvées par le ministère de l'environnement et des ressources naturelles du Nicaragua. D'ailleurs, ajoute le Costa Rica, M. Pastora a lui-même déclaré qu'il conduisait ces opérations sur les instructions du Gouvernement nicaraguayen.

38. Le Costa Rica affirme par ailleurs que la présence de ressortissants nicaraguayens dans le territoire litigieux, et notamment de membres des forces armées de cet Etat, risque de causer un préjudice irréparable supplémentaire aux droits costa-riciens qui font l'objet de la présente affaire. Il soutient que le campement nicaraguayen établi près du *caño* oriental est un campement militaire qui se trouve dans le territoire litigieux, à savoir le territoire situé entre la rive droite du fleuve San Juan et la lagune de Harbor Head.

39. Enfin, le Costa Rica estime que des travaux de remise en état sont nécessaires pour éviter le risque que le cours du San Juan se trouve modifié. Il soutient que, si tel était le cas, il serait extrêmement difficile, voire impossible, d'en rétablir le cours initial au moyen de travaux de génie civil et que de tels travaux seraient, en tout état de cause, susceptibles de causer des dommages à l'environnement. Il affirme que la situation revêt un

ing which the river flow will be at its highest, causing erosion and a potential switch in the alignment of the river from its natural course. According to Costa Rica, the works on the eastern *caño* are so advanced that there is a risk of a diversion of the course of the San Juan River. In addition to the risk presented by natural forces, Costa Rica refers to the risk of the San Juan River being diverted if Nicaragua should continue its dredging operations or proceed to enlarge further the trench next to the eastern *caño*.

\*

40. Nicaragua asserts that the two expert reports provided by Costa Rica both concluded that the course of the San Juan River could be altered only if the digging of the trench were to continue so as to connect the eastern *caño* to the sea. According to Nicaragua, all of Costa Rica's claims concerning irreparable prejudice are predicated on the assumption that the work on the *caños* will continue and result in the breaching of the barrier between the eastern *caño* and the Caribbean Sea. Nicaragua acknowledges that the trench has been dug next to the eastern *caño*, and that it could be extended seawards without significant effort. However, Nicaragua underlines the fact that, pursuant to instructions issued by the President of Nicaragua, Mr. Daniel Ortega, on 21 September 2013, all work on the *caños* and the beach, including work on the trench, has ceased. Although Nicaragua does not deny that dredging activities have occurred prior to this date, it argues that since those activities have now ceased and will not resume, there is no real and imminent risk that irreparable prejudice will be caused to Costa Rica's claimed rights before the Court has given its final decision.

With respect to the new entrance to the eastern *caño* which Costa Rica claims is visible on the image of 5 October 2013, Nicaragua argues that, if such a new entry does exist, it is miniscule and not of a size likely to divert a sufficient flow of the river and to trigger the scouring of the *caño* or carving of a new route to the sea.

Regarding the trench, which appears enlarged on the image of 5 October 2013, Nicaragua argues that the danger claimed by Costa Rica would only become real if the trench were completed.

41. Nicaragua maintains that it did not send Mr. Pastora to the disputed territory or authorize him to conduct dredging there, and that it became aware of his activities only on 18 September 2013. It acknowledges that Mr. Pastora was observed by its military but states that those who observed him may have assumed that he was authorized to be in the area. According to Nicaragua, any responsibility it might have for Mr. Pastora's actions cannot be determined at the provisional measures stage.

42. Referring to the presence of personnel and equipment in the disputed territory, Nicaragua points out that, as soon as it verified that there

caractère d'urgence en raison du début de la saison des pluies, au cours de laquelle le débit du fleuve atteindra son plus haut niveau, favorisant l'érosion et le risque de déviation du fleuve par rapport à son cours naturel. Selon le Costa Rica, les travaux sur le *caño* oriental ont progressé de manière telle qu'il existe un risque de déviation du cours du fleuve San Juan. Outre le risque associé à l'action de la nature, le Costa Rica indique que le San Juan court celui d'être dévié de son tracé si le Nicaragua poursuit ses opérations de dragage ou continue d'agrandir la tranchée située près du *caño* oriental.

\*

40. Le Nicaragua fait valoir que, dans les deux rapports d'experts produits par le Costa Rica, il est conclu que le cours du San Juan ne pourrait être modifié que si le creusement de la tranchée devait se poursuivre afin de relier le *caño* oriental à la mer. Selon lui, toutes les demandes du Costa Rica ayant trait à un préjudice irréparable reposent sur l'hypothèse que les travaux sur les *caños* se poursuivront et occasionneront la rupture du cordon littoral séparant le *caño* oriental de la mer des Caraïbes. Le Nicaragua reconnaît que la tranchée a été creusée près du *caño* oriental, et qu'elle pourrait aisément être prolongée jusqu'à la mer. Il insiste toutefois sur le fait que, conformément aux instructions données par le président du Nicaragua, M. Daniel Ortega, le 21 septembre 2013, tous les travaux entrepris sur les *caños* et la plage, y compris sur la tranchée, ont cessé. Bien qu'il ne nie pas que des activités de dragage aient eu lieu avant cette date, le Nicaragua fait valoir que, puisque ces activités ont à présent cessé et ne reprendront plus, il n'existe aucun risque réel et imminent qu'un préjudice irréparable soit causé aux droits allégués du Costa Rica avant que la Cour ait rendu sa décision définitive.

S'agissant du nouveau point d'entrée dans le *caño* oriental dont le Costa Rica affirme qu'il est visible sur l'image du 5 octobre 2013, le Nicaragua soutient que ce nouveau point d'entrée, si tant est qu'il existe réellement, n'est qu'une brèche minuscule et n'est pas assez vaste pour détourner une part suffisante des eaux du fleuve et déclencher l'affouillement du *caño* ou le creusement d'une nouvelle voie jusqu'à la mer.

En ce qui concerne la tranchée qui apparaît en gros plan sur l'image du 5 octobre 2013, le Nicaragua soutient que le danger invoqué par le Costa Rica ne deviendrait réel que si cette tranchée était achevée.

41. Le Nicaragua se défend d'avoir envoyé M. Pastora dans le territoire litigieux ou de l'avoir autorisé à s'y livrer à des opérations de dragage, et affirme n'avoir eu connaissance des activités de ce dernier que le 18 septembre 2013. Il reconnaît que ses militaires ont vu M. Pastora, mais ajoute qu'ils ont pu supposer que celui-ci était autorisé à se trouver dans le secteur. Selon le Nicaragua, sa responsabilité éventuelle à raison des actes de M. Pastora ne peut être établie au stade des mesures conservatoires.

42. Se référant à la présence d'agents et de matériel dans le territoire litigieux, le Nicaragua relève que, dès qu'il a eu confirmation d'une

had been an unauthorized entry into the disputed territory, President Ortega, on 21 September 2013, gave an instruction for the immediate withdrawal of all personnel, infrastructure and equipment, and that all such personnel, infrastructure and equipment were immediately removed in accordance with this instruction. Moreover, Nicaragua argues that it has the right to station troops, or anyone else, on what it describes as a sand bank running along the beach in front of the disputed territory. In response to a question from a Member of the Court, Nicaragua states that it understands the beach north of the two new *caños* to be “the sand bank, or island, that has always been considered part of Nicaraguan undisputed territory”.

43. Nicaragua contends that remediation works are not necessary since, even in the absence of any such works, the silting from the San Juan River would find its way into the *caños* and eventually fill them with mud, to the point where they will dry up. Nicaragua states, moreover, that it is willing to fill the trench on the beach back up again, and that this could be completed within a few days.

\* \*

44. The Court observes that, since its Order of 16 July 2013 on the requests for the modification of the Order of 8 March 2011 indicating provisional measures (see paragraph 11 above), there has been a change in the situation in the disputed territory. This territory was identified by the Court in its Order of 8 March 2011 as follows: “the northern part of Isla Portillos, that is to say, the area of wetland of some 3 square kilometres between the right bank of the [2011] disputed *caño*, the right bank of the San Juan River up to its mouth at the Caribbean Sea and the Harbor Head Lagoon” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011, I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 19, para. 55). The evidence submitted to the Court shows that two new *caños* have been built in that territory. The satellite images submitted by Costa Rica demonstrate that while, on 30 June 2013, there was no evidence of the existence of any *caños* in the northern part of the disputed territory, on 5 September 2013, two new *caños* were clearly visible. Furthermore, the photograph of 18 September 2013 presented by Costa Rica depicts a shallow trench which begins at the seaward end of the eastern *caño*. It is apparent from the satellite image of 5 October 2013 that this trench has been extended and currently cuts across the beach, with only a narrow stretch of sand separating it from the sea. Nicaragua furthermore recognizes the existence of the two new *caños* and the trench, although it states that all work relating to these features stopped following President Ortega’s instructions of 21 September 2013.

45. Nicaragua admits that the dredging operations for the construction of the *caños* were carried out by a group of its nationals led by Mr. Pas-

entrée non autorisée dans ce territoire, le président Ortega a, le 21 septembre 2013, donné pour instructions de retirer immédiatement tous agents, installations et matériel, des instructions qui ont été immédiatement exécutées. Par ailleurs, le Nicaragua affirme avoir le droit de maintenir des soldats, ou toute autre personne, sur ce qu'il décrit comme un banc de sable s'étendant le long de la plage en face du territoire litigieux. A une question posée par un membre de la Cour, le Nicaragua a répondu que la plage située au nord des deux nouveaux *caños* correspondait selon lui « au banc de sable, ou [d']île, qui a[vait] toujours été considéré comme faisant partie de son territoire incontesté ».

43. Le Nicaragua estime inutile de procéder à des travaux de remise en état étant donné que, même en l'absence de tels travaux, les sédiments charriés par le San Juan finiront selon lui par gagner les *caños*, qui s'envaseront à leur tour jusqu'à s'assécher complètement. Il déclare du reste qu'il est disposé à combler la tranchée creusée sur la plage et que ce ne serait l'affaire que de quelques jours.

\* \*

44. La Cour fait observer que, depuis son ordonnance du 16 juillet 2013 sur les demandes tendant à la modification de l'ordonnance en indication de mesures conservatoires du 8 mars 2011 (voir paragraphe 11 ci-dessus), la situation dans le territoire litigieux a changé. Dans son ordonnance du 8 mars 2011, ce territoire était défini comme étant « la partie septentrionale de Isla Portillos, soit la zone humide d'environ trois kilomètres carrés comprise entre la rive droite du *caño* litigieux [de 2011], la rive droite du fleuve San Juan lui-même jusqu'à son embouchure dans la mer des Caraïbes et la lagune de Harbor Head » (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 19, par. 55). Les éléments de preuve présentés à la Cour font apparaître que deux nouveaux *caños* ont été construits dans ce territoire. Les images satellite produites par le Costa Rica montrent que si, le 30 juin 2013, aucun élément n'attestait l'existence du moindre *caño* dans la partie septentrionale du territoire litigieux, le 5 septembre 2013, en revanche, deux nouveaux *caños* y étaient clairement visibles. En outre, la photographie du 18 septembre 2013 soumise par le Costa Rica laisse voir une tranchée peu profonde qui débute là où le *caño* oriental s'achève en direction de la mer. Il ressort de l'image satellite du 5 octobre 2013 que cette tranchée a été prolongée et coupe actuellement à travers la plage, n'étant séparée de la mer que par une mince bande de sable. Le Nicaragua reconnaît d'ailleurs l'existence des deux nouveaux *caños* et de la tranchée, mais soutient que tous les travaux en rapport avec ceux-ci ont cessé à la suite des instructions données par le président Ortega le 21 septembre 2013.

45. Le Nicaragua admet que les opérations de dragage menées pour construire les *caños* sont l'œuvre d'un groupe de ressortissants nicara-

tora, in the context of the implementation of a project for the improvement of navigation on the San Juan River. This project, which, according to the Report of the National Port Authority, was designed “to guarantee the natural flow of the San Juan River into the river mouth Delta”, included the “use of a suction dredger”. It was approved by the Nicaraguan Ministry of Environmental and Natural Resources. Mr. Pastora was appointed by the President of Nicaragua to carry out this project and was addressed by the National Port Authority as “Government Delegate for Dredging Works”.

46. The Court further notes that the evidence submitted to it establishes the presence in the disputed territory of Nicaraguan personnel carrying out dredging operations, as well as infrastructure (including lodging tents), and equipment (including dredgers). In addition, the Court notes that the presence of a Nicaraguan army encampment on the beach is visible on a photograph dated 5 February 2013; thus, at least since that date, Nicaraguan military personnel have been stationed there. Nicaragua acknowledges the presence of its military encampment on the beach north of the two new *caños* which it understands to be a sand bank (see paragraph 42 above). The Court considers however that, contrary to what Nicaragua alleges, this encampment is located on the beach and close to the line of vegetation, and is therefore situated in the disputed territory as defined by the Court in its Order of 8 March 2011 (see paragraph 44 above). The ongoing presence of this encampment is confirmed by the satellite images of 5 and 14 September 2013 and the photograph of 18 September 2013.

47. With regard to the presence, in the disputed territory, of Nicaraguan nationals, other than those referred to in operative paragraph 1 of its Order of 8 March 2011 (see paragraph 3 above), the Court has already expressed its concerns in this respect in its Order of 16 July 2013. In particular, the Court referred to members of the Guardabarranco Environmental Movement, an entity which Nicaragua describes as a private movement whose main objective is to implement environmental conservation programmes and projects. The Court considered that their presence carried the risk of incidents which could aggravate the dispute, given that the situation may be exacerbated by the limited size of the area and the numbers of Nicaraguan nationals who were regularly present there (Order of 16 July 2013, para. 37). The continuing access of the members of the Guardabarranco to the disputed territory is referred to, in particular, in a diplomatic Note addressed on 16 September 2013 by the Costa Rican Minister for Foreign Affairs to his Nicaraguan counterpart.

\*

48. The Court now turns to the question of whether the situation in the disputed territory, and in particular, the *caños* and the trench as they

guayens conduits par M. Pastora, dans le cadre de l'exécution d'un projet visant à améliorer la navigation sur le San Juan. Ce projet, qui, selon le rapport de l'autorité portuaire nationale, a été conçu « afin d'assurer l'écoulement naturel du San Juan vers le delta situé à son embouchure », est notamment mené à bien « à l'aide d'une drague à succion ». Il a été approuvé par le ministère de l'environnement et des ressources naturelles du Nicaragua. M. Pastora a été chargé par le président nicaraguayen de mettre en œuvre ce projet et l'autorité portuaire nationale s'est adressée à lui en tant que « délégué du gouvernement responsable des travaux de dragage ».

46. La Cour note en outre que les éléments de preuve qui lui ont été soumis attestent la présence, dans le territoire litigieux, d'agents nicaraguayens se livrant à des opérations de dragage, ainsi que d'installations (y compris de tentes de campement) et de matériel (notamment de dragage). Une photographie datée du 5 février 2013 révèle également la présence d'un campement de l'armée nicaraguayenne sur la plage; ainsi, depuis cette date au moins, du personnel militaire nicaraguayen est stationné à cet endroit. Le Nicaragua reconnaît la présence d'un campement militaire sur la plage située au nord des deux nouveaux *caños*, qu'il estime être un banc de sable (voir paragraphe 42 ci-dessus). La Cour considère toutefois que, contrairement à ce que le Nicaragua prétend, ce campement se trouve sur la plage elle-même à la lisière de la végétation, et est donc situé sur le territoire litigieux tel que défini par elle dans son ordonnance du 8 mars 2011 (voir paragraphe 44 ci-dessus). La présence continue de ce campement est confirmée par les images satellite des 5 et 14 septembre 2013 et par la photographie du 18 septembre 2013.

47. En ce qui concerne la présence, dans le territoire litigieux, de ressortissants nicaraguayens n'entrant pas dans les catégories visées au point 1 du dispositif de son ordonnance du 8 mars 2011 (voir paragraphe 3 ci-dessus), la Cour a déjà fait état de ses préoccupations à cet égard dans son ordonnance du 16 juillet 2013. En particulier, la Cour a fait référence aux membres du Mouvement Guardabarranco de défense de l'environnement, une entité que le Nicaragua présente comme un mouvement privé dont le principal objectif est la mise en œuvre de programmes et de projets en rapport avec la préservation de l'environnement. La Cour a considéré que la présence de ces personnes comportait un risque d'incidents susceptibles d'aggraver le différend, la situation pouvant être exacerbée par l'exiguïté du territoire concerné et le nombre de ressortissants nicaraguayens y séjournant régulièrement (ordonnance du 16 juillet 2013, par. 37). Les membres du Guardabarranco continuent d'avoir accès au territoire litigieux, comme il ressort, en particulier, d'une note diplomatique adressée le 16 septembre 2013 par le ministre des affaires étrangères du Costa Rica à son homologue nicaraguayen.

\*

48. La Cour en vient à présent à la question de savoir si la situation du territoire litigieux, et notamment les *caños* et la tranchée en leur état

currently stand, pose a risk of irreparable prejudice to the rights claimed by Costa Rica.

49. It observes that, while the two expert reports provided by Costa Rica and prepared in October 2013 concluded that the course of the San Juan River could be altered only if the digging of the trench next to the eastern *caño* were to continue, that assessment was made on the basis of information regarding the trench as shown on the satellite images taken on 5 and 14 September 2013 and in the photograph taken on 18 September 2013. However, in view of the length, breadth and position of that trench, as visible on the satellite image of 5 October 2013, the Court considers that there is a real risk that the trench could reach the sea either as a result of natural elements or by human actions, or a combination of both. Such an outcome would have the effect of connecting the San Juan River with the Caribbean Sea through the eastern *caño*. Given the evidence before it, the Court is satisfied that an alteration of the course of the San Juan River could ensue, with serious consequences for the rights claimed by Costa Rica. The Court is therefore of the opinion that the situation in the disputed territory reveals the existence of a real risk of irreparable prejudice to the rights claimed by the Applicant in this case.

50. The Court moreover considers that there is urgency. The risk of irreparable prejudice as identified in the previous paragraph is not only real but also appears to be imminent, for the following reasons. First, during the rainy season, the increased flow of water in the San Juan River and consequently in the eastern *caño* could extend the trench and connect it with the sea, thereby potentially creating a new course for the San Juan River. Secondly, the trench could also easily be connected to the sea, with minimum effort and equipment, by persons accessing this area from Nicaraguan territory. Thirdly, a Nicaraguan military encampment is located only metres away from the trench, in an area that Nicaragua regards as lying outside the disputed territory. Fourthly, in response to a question from a Member of the Court regarding the location of equipment used in the construction of the *caños*, Nicaragua advised the Court of the location of the dredgers, but did not rule out the presence in the disputed territory of other equipment that could be used to extend the trench. In this regard, the Court takes note of the instructions given on 21 September 2013 by the President of Nicaragua to the Executive President of the National Port Authority to “immediately cease the cleansing works in the Delta area” and to “withdraw the personnel and machinery” in the disputed territory. The Court further takes note of the assurances of Nicaragua, as formulated by its Agent at the hearings in response to a question put by a Member of the Court, that it considers itself bound not to undertake activities likely to connect any of the two *caños* with the sea and to prevent any person or group of persons from doing so. However, the Court is not convinced that these instructions and assurances remove the imminent risk of irreparable prejudice, since, as Nicaragua recognized, persons under its jurisdiction have engaged in activities in the disputed

actuel, présente un risque de préjudice irréparable pour les droits revendiqués par le Costa Rica.

49. Elle fait observer que, bien qu'il soit conclu dans les deux rapports d'octobre 2013 produits par le Costa Rica que le cours du San Juan ne pourrait être modifié que si le creusement de la tranchée située près du *caño* oriental se poursuivait, les experts auteurs de ces rapports sont parvenus à ce constat sur la base de ce qu'ils pouvaient voir de la tranchée en question sur les images satellite prises les 5 et 14 septembre 2013 et sur la photographie du 18 septembre 2013. Or, vu la longueur, la largeur et la position de cette tranchée sur l'image satellite du 5 octobre 2013, la Cour considère qu'il existe un risque réel de voir celle-ci atteindre la mer soit par l'action de la nature, soit par celle de l'homme, voire par leur action conjointe. Le fleuve San Juan se trouverait ainsi relié à la mer des Caraïbes par le *caño* oriental. La Cour dispose de suffisamment d'éléments pour conclure qu'une modification du cours du fleuve San Juan pourrait s'ensuivre, avec de sérieuses conséquences pour les droits revendiqués par le Costa Rica. La Cour est donc d'avis que la situation du territoire litigieux révèle l'existence d'un risque réel de préjudice irréparable pour les droits revendiqués par le demandeur en l'espèce.

50. La Cour estime en outre qu'il y a urgence. Le risque de préjudice irréparable constaté au paragraphe précédent n'est pas seulement réel mais semble également revêtir un caractère imminent, pour les raisons suivantes. Premièrement, pendant la saison des pluies, le débit accru des eaux coulant dans le San Juan, et donc dans le *caño* oriental, pourrait avoir pour effet de prolonger la tranchée et de la relier à la mer, au risque d'amener ainsi le fleuve à suivre un nouveau cours. Deuxièmement, la tranchée pourrait également être reliée à la mer sans grande difficulté par des personnes entrées dans cette zone depuis le sol nicaraguayen, ce qui ne leur demanderait guère d'efforts ou de matériel. Troisièmement, un campement militaire nicaraguayen est établi à seulement quelques mètres de la tranchée, dans une zone qui, selon le Nicaragua, ne fait pas partie du territoire litigieux. Quatrièmement, en réponse à la question d'un membre de la Cour concernant l'emplacement du matériel utilisé pour construire les *caños*, le Nicaragua a indiqué à la Cour où se trouvaient les dragues, sans toutefois exclure que puissent se trouver dans le territoire litigieux d'autres équipements susceptibles d'être utilisés pour prolonger la tranchée. A cet égard, la Cour prend note des instructions du 21 septembre 2013, par lesquelles le président du Nicaragua a signifié au président exécutif de l'autorité portuaire nationale que «les travaux de nettoyage menés dans la zone du delta ... d[é]vaient] cesser immédiatement» et qu'il «d[é]vait] être procédé ... au retrait du personnel et du matériel présents» dans le territoire litigieux. La Cour prend également note des assurances du Nicaragua, telles qu'elles ont été formulées par son agent à l'audience en réponse à la question d'un membre de la Cour, à savoir qu'il s'estimait tenu de ne pas entreprendre d'activités tendant à relier l'un ou l'autre de ces deux *caños* à la mer, et d'empêcher toutes per-

territory, namely the construction of the two new *caños*, which are inconsistent with the Court's Order of 8 March 2011.

#### IV. MEASURES TO BE ADOPTED

51. The Court concludes from the foregoing that, in view of the circumstances, and given that all the conditions required by its Statute for it to indicate provisional measures have been met, it ought to indicate such measures to address the new situation prevailing in the disputed territory. These measures will supplement those already in force under the Order of 8 March 2011.

52. The Court recalls that it has the power, under its Statute, when a request for provisional measures has been made, to indicate measures that are in whole or in part other than those requested. Article 75, paragraph 2, of the Rules of Court specifically refers to this power of the Court. The Court has already exercised this power on several occasions in the past (see, for example, *Request for Interpretation of the Judgment of 15 June 1962 in the Case concerning the Temple of Preah Vihear (Cambodia v. Thailand) (Cambodia v. Thailand), Provisional Measures, Order of 18 July 2011, I.C.J. Reports 2011 (II)*, p. 551, para. 58). In the present case, having considered the terms of the provisional measures requested by Costa Rica, the Court finds that the measures to be indicated need not be identical to those requested.

53. The Court is of the opinion that the filling of the trench next to the eastern *caño* must be carried out immediately. In light of the circumstances of the case and in particular of the fact that the digging of the trench was carried out by Nicaragua's personnel, it is for Nicaragua now to fill it, notwithstanding point 1 of paragraph 86 of the Court's Order of 8 March 2011. Nicaragua shall do so within two weeks of the date of the present Order. It shall immediately inform the Court of the completion of the filling of the trench and shall submit to it, within one week of said completion, a report containing all necessary details, including photographic evidence.

54. With regard to the two new *caños*, the Court recalls that they are situated in the disputed territory in the "Humedal Caribe Noreste" wetland in respect of which Costa Rica bears obligations under the Ramsar Convention. Therefore, pending delivery of the Judgment on the merits, Costa Rica shall consult with the Secretariat of the Ramsar Convention for an evaluation of the environmental situation created by the construction of the two new *caños*. Taking into account any expert input from the

sonnes ou tous groupes de personnes d'entreprendre de telles activités. Toutefois, la Cour n'est pas convaincue que ces instructions et assurances soient suffisantes pour écarter tout risque imminent de préjudice irréparable, étant donné que le Nicaragua a reconnu que des personnes relevant de sa juridiction avaient entrepris dans le territoire litigieux des activités contraires à l'ordonnance du 8 mars 2011, à savoir la construction des deux nouveaux *caños*.

#### IV. MESURES À PRENDRE

51. La Cour conclut de ce qui précède que, vu les circonstances, et étant donné que toutes les conditions auxquelles son Statut subordonne l'indication de mesures conservatoires sont remplies, il y a lieu pour elle d'indiquer de telles mesures afin de répondre à la nouvelle situation prévalant dans le territoire litigieux. Ces mesures viendront s'ajouter à celles s'imposant déjà aux Parties en vertu de l'ordonnance du 8 mars 2011.

52. La Cour rappelle que, lorsqu'une demande en indication de mesures conservatoires lui est présentée, elle a le pouvoir, en vertu de son Statut, d'indiquer des mesures totalement ou partiellement différentes de celles qui sont sollicitées. Le paragraphe 2 de l'article 75 du Règlement mentionne expressément ce pouvoir de la Cour, que celle-ci a déjà exercé en plusieurs occasions par le passé (voir, par exemple, *Demande en interprétation de l'arrêt du 15 juin 1962 en l'affaire du Temple de Préah Vihear (Cambodge c. Thaïlande)* (*Cambodge c. Thaïlande*), *mesures conservatoires*, *ordonnance du 18 juillet 2011*, *C.I.J. Recueil 2011 (II)*, p. 551, par. 58). Dans la présente affaire, ayant examiné le libellé des mesures conservatoires demandées par le Costa Rica, la Cour conclut que les mesures à indiquer n'ont pas à être identiques à celles qui sont sollicitées.

53. La Cour est d'avis que des travaux de comblement doivent être réalisés immédiatement sur la tranchée située près du *caño* oriental. Compte tenu des circonstances de l'affaire et, en particulier, du fait que le creusement de la tranchée a été effectué par des agents du Nicaragua, c'est à celui-ci qu'il incombe de combler cette tranchée, nonobstant le point 1 du paragraphe 86 de l'ordonnance du 8 mars 2011. Le Nicaragua devra s'exécuter dans les deux semaines suivant la date de la présente ordonnance. Il devra informer immédiatement la Cour de l'achèvement des travaux de comblement de la tranchée et lui fournir, dans un délai d'une semaine à compter de cet achèvement, un rapport contenant toutes les précisions nécessaires, photographies à l'appui.

54. S'agissant des deux nouveaux *caños*, la Cour rappelle que ceux-ci sont situés dans le territoire litigieux faisant partie de la zone humide «Humedal Caribe Noreste», à l'égard de laquelle le Costa Rica a des obligations au titre de la convention de Ramsar. Partant, en attendant l'arrêt sur le fond, le Costa Rica devra consulter le Secrétariat de la convention de Ramsar pour obtenir une évaluation de la situation environnementale engendrée par la construction des deux nouveaux *caños*. Compte tenu de

Secretariat, Costa Rica may take appropriate measures related to the new *caños*, to the extent necessary to prevent irreparable prejudice to the environment of the disputed territory. In taking these measures, Costa Rica shall avoid any adverse effects on the San Juan River. Costa Rica shall give Nicaragua prior notice of any such measures.

55. With regard to the presence of Nicaraguan personnel, infrastructure and equipment on the disputed territory, the Court recalls that, in its Order of 8 March 2011, it indicated a first provisional measure, according to which, “[e]ach Party shall refrain from sending to, or maintaining in the disputed territory . . . any personnel, whether civilian, police or security” (*Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011*, *I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 27, para. 86, point 1). The Court now considers that, in view of its above findings with regard to the presence in the disputed territory of the personnel carrying out the dredging operations and the Nicaraguan army encampment, the provisional measure indicated in its Order of 8 March 2011 must be reinforced and supplemented. Therefore, the Court considers that Nicaragua, after having filled the trench on the beach, shall (i) cause the removal from the disputed territory of any personnel, whether civilian, police or security; and (ii) prevent any such personnel from entering the disputed territory.

56. With regard to the presence in the disputed territory of private persons under Nicaragua’s jurisdiction or control, the Court has already expressed its concern in this respect in its Order of 16 July 2013 (*I.C.J. Reports 2013*, p. 240, para. 37). In view of the continuing access of the members of the Guardabarranco Environmental Movement to the disputed territory (see paragraph 47 above), the Court considers that Nicaragua shall cause the removal from and prevent the entrance into the disputed territory of any private persons under its jurisdiction or control.

\* \* \*

57. The Court reiterates that its “orders on provisional measures under Article 41 [of the Statute] have binding effect” (*LaGrand (Germany v. United States of America)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2001*, p. 506, para. 109) and thus create international legal obligations with which both Parties are required to comply (see, for example, *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*, *Provisional Measures, Order of 8 March 2011*, *I.C.J. Reports 2011 (I)*, pp. 26-27, para. 84). It further recalls that the question of compliance with provisional measures indicated in a case may be considered by the Court in the principal proceedings (see *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)*; *Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica)*,

tout avis d'expert formulé par le Secrétariat, le Costa Rica pourra prendre des mesures appropriées au sujet des nouveaux *caños*, dès lors que de telles mesures seront nécessaires pour empêcher qu'un préjudice irréparable soit causé à l'environnement du territoire litigieux. Ce faisant, le Costa Rica évitera de porter atteinte de quelque façon que ce soit au fleuve San Juan. Le Costa Rica informera préalablement le Nicaragua de telles mesures.

55. Pour ce qui est de la présence d'agents, d'installations et de matériel nicaraguayens dans le territoire litigieux, la Cour rappelle que, dans son ordonnance du 8 mars 2011, elle avait indiqué, à titre de première mesure conservatoire, que «[c]haque Partie s'abstiendra[it] d'envoyer ou de maintenir sur le territoire litigieux ... des agents, qu'ils soient civils, de police ou de sécurité» (*Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 27, par. 86, point 1). La Cour estime à présent que, étant donné les conclusions auxquelles elle est parvenue plus haut quant à la présence dans le territoire litigieux d'agents se livrant à des opérations de dragage et à l'existence d'un campement de l'armée nicaraguayenne, la mesure conservatoire indiquée dans son ordonnance du 8 mars 2011 doit être renforcée et complétée. Partant, la Cour considère que le Nicaragua, après avoir comblé la tranchée creusée sur la plage, devra i) assurer le retrait du territoire litigieux de tous agents, qu'ils soient civils, de police ou de sécurité; et ii) empêcher l'entrée de tels agents dans ledit territoire.

56. En ce qui concerne la présence sur le territoire litigieux de personnes privées relevant de la juridiction du Nicaragua ou sous son contrôle, la Cour a déjà exprimé sa préoccupation à cet égard dans son ordonnance du 16 juillet 2013 (*C.I.J. Recueil 2013*, p. 240, par. 37). S'agissant de l'accès continu au territoire litigieux des membres du Mouvement Guardabarranco de défense de l'environnement (voir paragraphe 47 ci-dessus), la Cour considère que le Nicaragua devra assurer le retrait du territoire litigieux de toutes personnes privées relevant de sa juridiction ou sous son contrôle et empêcher leur entrée dans ledit territoire.

\* \* \*

57. La Cour rappelle que ses «ordonnances indiquant des mesures conservatoires au titre de l'article 41 [du Statut] ont un caractère obligatoire» (*LaGrand (Allemagne c. Etats-Unis d'Amérique), arrêt, C.I.J. Recueil 2001*, p. 506, par. 109) et créent donc des obligations juridiques internationales s'imposant aux deux Parties (voir, par exemple, *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), mesures conservatoires, ordonnance du 8 mars 2011, C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 26-27, par. 84). Elle rappelle en outre que la question du respect des mesures conservatoires indiquées dans une affaire peut être examinée dans le cadre de la procédure principale (voir *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua); Construction d'une route au Costa Rica le long du*

*Counter-Claims, Order of 18 April 2013, I.C.J. Reports 2013, p. 215, para. 40).*

\* \* \*

58. The decision given in the present proceedings in no way prejudices any questions relating to the merits or any other issues to be decided at that stage. It leaves unaffected the right of the Governments of Costa Rica and Nicaragua to submit arguments in respect of those questions.

\* \* \*

59. For these reasons,

THE COURT,

(1) Unanimously,

*Reaffirms* the provisional measures indicated in its Order of 8 March 2011;

(2) *Indicates* the following provisional measures:

(A) Unanimously,

Nicaragua shall refrain from any dredging and other activities in the disputed territory, and shall, in particular, refrain from work of any kind on the two new *caños*;

(B) Unanimously,

Notwithstanding the provisions of point 2 (A) above and paragraph 86 (1) of the Order of 8 March 2011, Nicaragua shall fill the trench on the beach north of the eastern *caño* within two weeks from the date of the present Order; it shall immediately inform the Court of the completion of the filling of the trench and, within one week from the said completion, shall submit to it a report containing all necessary details, including photographic evidence;

(C) Unanimously,

Except as needed for implementing the obligation under point 2 (B) above, Nicaragua shall (i) cause the removal from the disputed territory of any personnel, whether civilian, police or security; and (ii) prevent any such personnel from entering the disputed territory;

(D) Unanimously,

Nicaragua shall cause the removal from and prevent the entrance into the disputed territory of any private persons under its jurisdiction or control;

*fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica), demandes reconventionnelles, ordonnance du 18 avril 2013, C.I.J. Recueil 2013, p. 215, par. 40).*

\* \* \*

58. La décision rendue en la présente procédure ne préjuge en rien de toute question relative au fond ou de tout autre point devant être tranché au stade du fond. Elle laisse intact le droit des Gouvernements du Costa Rica et du Nicaragua de faire valoir leurs moyens en ces matières.

\* \* \*

59. Par ces motifs,

LA COUR,

1) A l'unanimité,

*Réaffirme* les mesures conservatoires indiquées dans son ordonnance du 8 mars 2011 ;

2) *Indique* à titre provisoire les mesures conservatoires suivantes :

A) A l'unanimité,

Le Nicaragua devra s'abstenir de toute activité de dragage ou autre activité dans le territoire litigieux, et, en particulier, de tous travaux sur les deux nouveaux *caños* ;

B) A l'unanimité,

Nonobstant le point 2 A) ci-dessus et le point 1 du paragraphe 86 de l'ordonnance du 8 mars 2011, le Nicaragua devra, dans un délai de deux semaines à compter de la date de la présente ordonnance, combler la tranchée creusée sur la plage au nord du *caño* oriental; il devra informer immédiatement la Cour de l'achèvement des travaux de comblement de la tranchée et lui fournir, dans un délai d'une semaine à compter de cet achèvement, un rapport contenant toutes les précisions nécessaires, photographies à l'appui;

C) A l'unanimité,

Sauf nécessité liée à la mise en œuvre des obligations énoncées au point 2 B) ci-dessus, le Nicaragua devra i) assurer le retrait du territoire litigieux de tous agents, qu'ils soient civils, de police ou de sécurité; et ii) empêcher l'entrée de tels agents dans ledit territoire;

D) A l'unanimité,

Le Nicaragua devra assurer le retrait du territoire litigieux de toutes personnes privées relevant de sa juridiction ou sous son contrôle et empêcher leur entrée dans ledit territoire;

(E) By fifteen votes to one,

Following consultation with the Secretariat of the Ramsar Convention and after giving Nicaragua prior notice, Costa Rica may take appropriate measures related to the two new *caños*, to the extent necessary to prevent irreparable prejudice to the environment of the disputed territory; in taking these measures, Costa Rica shall avoid any adverse effects on the San Juan River;

IN FAVOUR : *President* Tomka ; *Vice-President* Sepúlveda-Amor ; *Judges* Owada, Keith, Bennouna, Skotnikov, Cançado Trindade, Yusuf, Greenwood, Xue, Donoghue, Gaja, Sebutinde, Bhandari ; *Judge ad hoc* Dugard ;

AGAINST : *Judge ad hoc* Guillaume ;

(3) Unanimously,

*Decides* that the Parties shall regularly inform the Court, at three-month intervals, as to the compliance with the above provisional measures.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-second day of November, two thousand and thirteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(*Signed*) Peter TOMKA,  
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,  
Registrar.

Judge CANÇADO TRINDADE appends a separate opinion to the Order of the Court ; Judges *ad hoc* GUILLAUME and DUGARD append declarations to the Order of the Court.

(*Initialed*) P.T.

(*Initialed*) Ph.C.

---

E) Par quinze voix contre une,

Après avoir consulté le Secrétariat de la convention de Ramsar et préalablement informé le Nicaragua, le Costa Rica pourra prendre des mesures appropriées au sujet des deux nouveaux *caños*, dès lors que de telles mesures seront nécessaires pour empêcher qu'un préjudice irréparable soit causé à l'environnement du territoire litigieux; ce faisant, le Costa Rica évitera de porter atteinte de quelque façon que ce soit au fleuve San Juan;

POUR: M. Tomka, *président*; M. Sepúlveda-Amor, *vice-président*;  
MM. Owada, Keith, Bennouna, Skotnikov, Cañado Trindade, Yusuf,  
Greenwood, M<sup>mes</sup> Xue, Donoghue, M. Gaja, M<sup>me</sup> Sebutinde, M. Bhandari,  
*juges*; M. Dugard, *juge ad hoc*;

CONTRE: M. Guillaume, *juge ad hoc*;

3) A l'unanimité,

*Décide* que les Parties devront l'informer, tous les trois mois, de la manière dont elles assurent la mise en œuvre des mesures conservatoires indiquées ci-dessus.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-deux novembre deux mille treize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(*Signé*) Peter TOMKA.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

M. le juge CAÑADO TRINDADE joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle; MM. les juges *ad hoc* GUILLAUME et DUGARD joignent des déclarations à l'ordonnance.

(*Paraphé*) P.T.

(*Paraphé*) Ph.C.